



საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემია



პერსონალური მონაცემები (CV)

| გვარი | მერაბიშვილი | სახელი | ინესა |
|-------------------------------|---|----------------------------|--------------------------------|
| მისამართი (სამსახურის, ბინის) | საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემია, რუსთაველის გამზირი №52, თბილისი; ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, I კორპუსი, ი. ჭავჭავაძის გამზირი №1, 0179; ბინა: თბილისი, გრიბოედოვის ქ. №2, 0108. | დაბადების თარიღი და ადგილი | 5 მარტი, 1950 წელი. ქ. გორი |
| მოქალაქეობა | საქართველო | ტელეფონები | +995 599 50 05 70 |
| ელ.ფოსტა | innesmerabishvili@hotmail.com | | |

3. განათლება

| განათლება | სასწავლებლის დასახელება | სწავლის დრო |
|---------------------------|---|--------------------------|
| საშუალო | გორის 6-ე რუსული საშუალო სკოლა | 1956-1967 |
| უმაღლესი | თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის დასავლეთ ევროპის ენებისა და ლიტერატურის ფაკულტეტი | 1967-1972 |
| ასპირანტურა, დოქტორანტურა | თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი; მოსკოვის უცხო ენათა ინსტიტუტი | 1973-1977; 1981-1984. |

4. ენების ცოდნა

| უცხო ენის დასახელება | ფლობის დონე (თავისუფლად, საშუალოდ, ლექსიკონის დახმარებით) |
|----------------------|---|
| ინგლისური | თავისუფლად |
| რუსული | თავისუფლად |
| გერმანული | ლექსიკონის დახმარებით |

5. სამეცნიერო ან აკადემიური ხარისხი და წოდება

| | თემის დასახელება | მინიჭების თარიღი |
|------------------------|---|------------------|
| საკანდიდატო დისერტაცია | „Семантические параметры окказиональных словосочетаний (на материале современного английского языка)“. მიენიჭა ფილოლოგიის მეცნიერებათა კანდიდატის წოდება. | 1978 |

| | | |
|------------------------------|--|-------------|
| სადოქტორო დისერტაცია | „პოეტური ტექსტი და მისი თარგმანი, როგორც ლინგვისტური კვლევის ობიექტი (ინგლისური, ქართული და რუსული ენების მასალაზე)“. მიენიჭა ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორის წოდება. | 1998 |
| აკადემიური დოქტორი | | |
| პროფესორი | | 2000 |
| აკადემიის წევრ-კორესპონდენტი | | |
| აკადემიის ნამდვილი წევრი | | 2018 |

6. სამსახურებრივი გამოცდილება

| თარიღი | დაწესებულების დასახელება | თანამდებობა |
|-------------|---|---|
| 1972 | ქ. გორის ნ. ბარათაშვილის სახელობის სახელმწიფო პედაგოგიურ ინსტიტუტი | ინგლისური ენის მიწვეულ მასწავლებელი |
| 1979-1985 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ინგლისური ფილოლოგიის კათედრა | მოწვეული პედაგოგი |
| 1985-1989 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ინგლისური ფილოლოგიის კათედრა | იდეურ-აღმზრდელითი განყოფილების უფროსი მეთოდისტი და ინგლისური ენის მოწვეული პედაგოგი |
| 1988 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი | დააარსა საქართველოს ბაირონის საზოგადოება და იქიდან მოყოლებული დღემდე არის მისი უცვლელი პრეზიდენტი |
| 1989-1992 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი | უფროსი მეცნიერ-თანამშრომელი, დოცენტი |
| 1992-2005 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი | დააარსა ენებისა და თარგმანის კათედრა; ამ კათედრის გამგე და პროფესორი |
| 1995 | თბილისის ბაირონის სკოლა | დააარსა თბილისის ბაირონის სკოლა, როგორც ინგლისური ენისა და კულტურის შემსწავლელი დამატებითი კერძო სასწავლებელი, რომელიც უზრუნველყოფს კადრების მომზადებას საქართველოსა და დასავლეთის უნივერსიტეტებისათვის. 1995 წლიდან მოყოლებული დღემდე არის ამ სასწავლებლის მფლობელი და უცვლელი დირექტორი |
| 2005 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი | დააარსა სამაგისტრო პროგრამა „თარგმანისა და კულტურათაშორისი ურთიერთობები“ (ქართული და ინგლისური ენების ბაზაზე); იქიდან მოყოლებული დღემდე არის ამ პროგრამის უცვლელი ხელმძღვანელი |
| 2009 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი | დააარსა სადოქტორო პროგრამა „თარგმანმცოდნეობა“; იქიდან მოყოლებული დღემდე არის ამ პროგრამის უცვლელი ხელმძღვანელი და სრული პროფესორი |
| 2011-2012 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი | თარგმანისა და ლიტერატურულ ურთიერთობათა ინსტიტუტის ხელმძღვანელი |
| 2012-დღემდე | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი | მის მიერ დაარსებული თარგმანის მიმართულება შეუერთდა დასავლეთევროპული ენებისა და ლიტერატურის სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტს და იქიდან მოყოლებული დღემდე არის თარგმანმცოდნეობის კათედრის ხელმძღვანელი სათანადო სამაგისტრო და სადოქტორო პროგრამებით |
| 2018 | საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემია, ენის, ლიტერატურისა და ხელოვნების განყოფილება | აკადემიკოსი |

6.1 პედაგოგიური მოღვაწეობა

| თარიღი | დაწესებულების დასახელება | თანამდებობა |
|-----------------|--|---|
| 1972 | ქ. გორის ნ. ბარათაშვილის სახელობის სახელმწიფო პედაგოგიურ ინსტიტუტი | ინგლისური ენის მიწვეულ მასწავლებელი |
| 1979-1985 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ინგლისური ფილოლოგიის კათედრა | ინგლისური ენის მოწვეული პედაგოგი |
| 1985-1989 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ინგლისური ფილოლოგიის კათედრა | ინგლისური ენის მოწვეული პედაგოგი |
| 1992-2005 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი | ენებისა და თარგმანის კათედრის გამგე და პროფესორი, კითხულობს შემდეგ კურსებს: ინგლისური ენის სტილისტიკა, ტექსტის ლინგვისტიკა, თარგმანის ლინგვისტიკა, ტექსტის ინტერპრეტაცია |
| 1995-დან დღემდე | თბილისის ბაირონის სკოლა | ინგლისური ენა და კულტურა, პედაგოგი |
| 2005-დან დღემდე | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, სამაგისტრო პროგრამა „თარგმანისა და კულტურათაშორისი ურთიერთობები“ (ქართული და ინგლისური ენების ბაზაზე) | პროგრამის ხელმძღვანელი და პროფესორი, კითხულობს შემდეგ კურსებს: ტექსტის ლინგვისტიკა, თარგმანის ლინგვისტიკა, ტექსტის ინტერპრეტაცია, ინგლისური რომანტიზმი და მისი აღქმა საქართველოში |
| 2007-დან დღემდე | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, საბაკალავრო პროგრამა ინგლისურ ენასა და ლიტერატურაში | თარგმანის თეორია და პრაქტიკა, პროფესორი |
| 2009-დან დღემდე | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, სადოქტორო პროგრამა „თარგმანმცოდნეობა“ | პროგრამის ხელმძღვანელი, პროფესორი |

6.2. საზღვარგარეთ საქმიანობა

| საქმიანობის ფორმა | თარიღი | ადგილი და დაწესებულება |
|---|-------------------|--|
| ლექციების კურსის წაკითხვა უცხოეთის უმაღლეს სასწავლებლებში | ოქტომბერი, 1997 | დუისბურგის უნივერსიტეტი, გერმანია, ლექციათა კურსი ქართულ და ევროპულ რომანტიზმში. |
| | ნოემბერი, 1998 | ჰაიდელბერგის უნივერსიტეტი, ლექციათა კურსი - პოეტური ტექსტის ლინგვისტური პარამეტრები. |
| | სექტემბერი, 2000 | ნოტინგემის უნივერსიტეტი (დიდი ბრიტანეთი), ბაირონის ერთი მისტიური პერსონაჟის ანალიზი. |
| | 23 ნოემბერი, 2011 | საჯარო ლექცია ქენინგ ჰაუზში, ლონდონში ნოტინგემის უნივერსიტეტთან თანამშრომლობით: გალაკტიონის 120 წლის იუბილე, და გალაკტიონის ინგლისურენოვანი კრებულის პრეზენტაცია: Galaktion Tabidze, Poems, translated by Innes Merabishvili, Critical, Cultural and Communications Press, Nottingham, 2011. |
| | 16 ნოემბერი, 2017 | საჯარო ლექცია აზიის სახლში, ლონდონში: “Discover Galaktion”, გალაკტიონის 125 წლის იუბილე ლონდონში, და გალაკტიონის ინგლისურენოვანი კრებულის პრეზენტაცია: Discover Galaktion, Galaktion Tabidze: A Selection of His Poems in a New Parallel Translation, Translated from Georgian by Innes Merabishvili, published by Critical, Cultural and Communications Press, London, 2017 |

| | | |
|---|--|---|
| | 15 თებერვალი, 2018 | https://www.youtube.com/watch?time_continue=9&v=Bm3KDkX1QE . საჯარო ლექცია ლონდონის ბაირონის საზოგადოების მიწვევით: "Mysticism of Numbers in Lord Byron's Life and Works" – „რიცხვების მისტიციზმი ლორდ ბაირონის ცხოვრებასა და შემოქმედებაში“. ლექცია მიემდგვნა ლორდ ბაირონის დაბადების 230 წლისთავს და თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის 100 წლის იუბილეს. |
| | 20 თებერვალი, 2018 | საჯარო ლექცია ევროპის საბჭოში, სტრასბურგში: "Discover Galaktion". ლექცია მიემდგვნა გალაკტიონის დაბადების 125 წლისთავს და 100 წლის იუბილეს თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტისა, და გალაკტიონის ინგლისურენოვანი კრებულის პრეზენტაცია: Discover Galaktion, Galaktion Tabidze: A Selection of His Poems in a New Parallel Translation, Translated from Georgian by Innes Merabishvili, published by Critical, Cultural and Communications Press, London, 2017. |
| ხანგრძლივი მივლინება კვლევით დაწესებულებებში | სექტემბერი, ოქტომბერი, 1995 ივლისი, აგვისტო, 1998 ივლისი, აგვისტო, 2000 ივლისი, აგვისტო, 2001 | ბრიტანეთის ბაირონის საზოგადოება, ლონდონი, ნოტინგემი, ნიუსტედი. ბრიტანეთის ბაირონის საზოგადოება, ლონდონი, ნოტინგემი. ბრიტანეთის ბაირონის საზოგადოება, ლონდონი, ნოტინგემი. ბრიტანეთის ბაირონის საზოგადოება, ლონდონი, ნოტინგემი. |
| სხვა | | |

7. სამეცნიერო ინტერესების სფერო

| |
|---|
| ენათმეცნიერება: ფონოლოგია, ლექსიკოლოგია, სემასიოლოგია, სტილისტიკა, კონტექსტოლოგია, ტექსტის ლინგვისტიკა, ფსიქო-ლინგვისტიკა, ლინგვო-ფილოსოფია და სხვა. |
| ლიტერატურათმცოდნეობა: ლიტერატურის თეორია, ბაირონოლოგია, შექსპიროლოგია, ინგლისური და ევროპული რომანტიზმი, XX საუკუნის ინგლისური და ამერიკული პოეზია, გალაკტიონოლოგია, რუსთველოლოგია, ძველი ქართული ლიტერატურა, რუსული ლიტერატურა, ლიტერატურული ურთიერთობები, კულტურათა დიალოგი და სხვა. |
| თარგმანის თეორია: თარგმანის ისტორია, თარგმანის ლინგვისტიკა. |

8. პუბლიკაციები (საერთო რაოდენობა, ციტირების ინდექსის მითითებით (200-მდე პუბლიკაციის, აქედან 100-ზე მეტი სამეცნიერო ნაშრომისა და 20 მონოგრაფიისა და წიგნის ავტორი))

8.1 მონოგრაფიები

| წლები | |
|-------|---|
| 1978 | И. В. Мерабишвили, Семантические параметры окказиональных словосочетаний (на материале современного английского языка), Канд. Диссертация, Тбилиси (177 стр.). |
| 1997 | ინესა მერაბიშვილი, პოეტური ტექსტი და მისი თარგმანი, როგორც ლინგვისტური კვლევის ობიექტი, ინგლისური, ქართული და რუსული ენების მასალაზე, სადოქტორო დისერტაცია, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი (264 გვ.). |
| 1999 | Innes Merabishvili, Text Linguistics and Linguistics of Poetical Translation, Tbilisi (90 pages). |
| 2002 | ინესა მერაბიშვილი, ბაირონი ქართულად. ლექსები, სიმართლე ბაირონის შესახებ. თარგმანი, გამოკვლევა და კომენტარები ინესა მერაბიშვილისა, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბილისი (232 გვ.). |
| 2003 | ინესა მერაბიშვილი, გალაკტიონის ენიგმები, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბილისი (316 გვ.). |
| 2005 | ინესა მერაბიშვილი, პოეტური თარგმანის ლინგვისტიკა, თბილისი (366 გვ.). |

| | |
|------|--|
| 2005 | ინესა მერაბიშვილი, თარგმანი - კულტურათა დიალოგი, თბილისი (258 გვ.). |
| 2007 | Innes Merabishvili, Byron's Thyrza, A Scholarly Version, Tbilisi, 2007 (64 pages). |
| 2012 | ინესა მერაბიშვილი, გალაკტიონის Meri, პროტოტიპის მიხედვით, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბილისი (270 გვ.). |
| 2014 | Innes Merabishvili, Encounter with Lord Byron, A Scholarly Version on Byron and Georgia, Tbilisi (400 pages). |

8.2 ძირითადი სამეცნიერო სტატიები (არაუმეტეს 50-ისა)

| წლები | |
|-------|--|
| 1982 | ინესა მერაბიშვილი, სიტყვის მნიშვნელობის საკითხისათვის ენისა და ცნობიერების თვალსაზრისით. ჟურნალი „უცხოური ენები სკოლაში“, თბილისი, №2. |
| 1983 | И. В. Мерабишвили, “Невозможно отказаться от этой мечты” - Замечания по поводу русских переводов двух стихотворений Байрона, “Литературная Грузия”, №3. |
| 1984 | ინესა მერაბიშვილი, ქვეტექსტის ლინგვისტური სტატუსის შესახებ, ჟურნალი „უცხოური ენები სკოლაში“, №2. |
| 1984 | ინესა მერაბიშვილი, პოეტური ტექსტის გრამატიკული კატეგორიების აღწერისათვის, თსუ კრებული „ენათმეცნიერება“, თბილისი, №9. |
| 1985 | ინესა მერაბიშვილი, ბერათა განმეორების სემანტიკური ფუნქცია, თსუ ახალგაზრდა მეცნიერთა საბჭო, შრომები XI, ჰუმანიტარულ და საზოგადოებრივ მეცნიერებათა სერია, თბილისი. |
| 1986 | И. В. Мерабишвили, К вопросу о категории информативности, Сообщения Всесоюзной Конференции, “Диалектика формы и содержания в языке и литературе”, Тбилиси-Ленинград. |
| 1994 | Innes Merabishvili, Byron, Greece and Georgia, in: Byron and The Mediterranean World, Proceedings of the Twentieth International Byron Conference, Published by the Hellenic Byron Society in Athens, Athens, p. 201-209. |
| 1997 | Innes Merabishvili, Byron and Georgia, “Kartvelologist”, Tbilisi, №4. |
| 1997 | Innes Merabishvili, A Note On Byron and Georgia, The Byron Journal, London. |
| 1998 | Innes Merabishvili, Poetical Text and Its Translation as an Object of Linguistic Research, Abstract of the Dissertation Submitted to Gain Doctor's Degree in Philology, Tbilisi State University. |
| 1998 | ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის ახალი წაკითხვისათვის, ჟურნალი „ლიტერატურა და ხელოვნება“, №4. |
| 1998 | ინესა მერაბიშვილი, „ალალი იყოს ზრუნვა ჩემი უფაქიზესი“, ჟურნალი „ცისკარი“, №5. |
| 2000 | Innes Merabishvili, Byron, Prometheus and Napoleon, Journal of International Napoleon Association “Napoleon”. |
| 2003 | ინესა მერაბიშვილი, ბაირონიდან გალაკტიონამდე ანუ ვინ იყო გალაკტიონის მერი, გალაკტიონოლოგია, ტომი 2, თბილისი, გვ. 169-184. |
| 2004 | Innes Merabishvili, Liberty and Freedom and the Georgian Byron, in: The Reception of Byron in Europe, Thoemmes Continuum, London-New York, 2004, volume II, chapter 21, p. 406-418. |
| 2005 | ინესა მერაბიშვილი, თარგმანის თეორიის თანამედროვე მიმართულებები, ჟურნალი „ექო სახიერი“, თბილისი. |
| 2007 | Innes Merabishvili, The Reception of Argonauts by Lord Byron, Phasis, Greek and Roman Studies, The Argonautica and World Culture, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Institute of Classical, Byzantine and Modern Studies, volume 10 (II), p. 208-215. |
| 2008 | Innes Merabishvili, Mount Athos for Lord Byron and Thomas Moore, Newstead Byron Society Review. |
| 2009 | Innes Merabishvili, Lord Byron's Georgian Attachment, The Kartvelologist, Journal of Georgian Studies, Published Annually by the Centre for Kartvelian Studies, Tbilisi State University, N 15, Autumn. |
| 2011 | ინესა მერაბიშვილი, მწუხრისა ზარი, „მუსიკა“, საქართველოს კომპოზიტორთა შემოქმედებითი კავშირის ჟურნალი, №3. |
| 2011 | ინესა მერაბიშვილი, თარგმანი, როგორც ლექსიკოგრაფიული გამოკვლევა (ერთი სიტყვის მაგალითზე), ილია ჭავჭავაძის სახელობის ქუთაისის სამეცნიერო ბიბლიოთეკის სამეცნიერო კრებული „წელიწადეული“, ეძღვნება ვაჟა-ფშაველას დაბადებიდან 150 წლისთავს, ტომი, III, ქუთაისი. |
| 2013 | Innes Merabishvili, Lord Byron Alluding to the Great, in: The Place of Lord Byron in World History: Studies in His Life, Writings, and Influence. Selected Papers from the 35th International Byron Conference, Edwin Mellen Press, Athens, Messolonghi. |
| 2013 | ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის 83-ე სონეტი და მისი ქართული თარგმანები ავტორის ვინაობის კვალდაკვალ, შექსპირის სამყარო, საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციის კრებული, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ოქტომბერი, 10-12, 2012, გამომცემლობა „უნივერსალი“, თბილისი. |

| | |
|------|--|
| 2014 | ინესა მერაბიშვილი, სიტყვა, განხილული ტექსტისა და თარგმანის ფონზე, ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, გერმანული ფილოლოგიის დეპარტამენტი, ტექსტზე ორიენტირებული კვლევები, სტატიების კრებული ეძღვნება პროფესორ ვიოლა ფურცელაძის 85 წლის იუბილეს, თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა. |
| 2015 | ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის 130-ე სონეტი და მისი ინტერპრეტაციის პრობლემა თარგმანში, საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციის კრებული „შექსპირი 450“, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, გამომცემლობა „უნივერსალი“, თბილისი. |
| 2017 | ინესა მერაბიშვილი, „პოეტის ხელნაწერიდან - პუბლიკაციამდე (გალაკტიონის ერთი ლექსის მაგალითზე)“, ჰუმანიტარული კვლევები, წელიწადული, №6, 2015. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა. |
| 2017 | Innes Merabishvili, Byron's Perception of Georgia Through Original and Translated Versions, in: Byron Original and Translated, Proceedings of the 40 th International Byron Conference, Tbilisi, 23-28 June, 2014, edited by Innes Merabishvili, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University Press, p. 33-50. |
| 2017 | Preface (4 pages) to the volume: <i>Byron Original and Translated</i> , Proceedings of the 40 th International Byron Conference, Tbilisi, 23-28 June, 2014, edited by Innes Merabishvili and Najji Oueijan, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University Press. |
| 2017 | Innes Merabishvili, A Linguistic Image and a New Semantic Triangle, published in: US-China Foreign Language, David Publishing Company, New York, Volume 15, Number 6, June, p. 367-374. |
| 2018 | ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის სონეტებში ასახული პოეტის კოჭლობა და მისი ინტერპრეტაციის საკითხი, „შექსპირი 400“, საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციის კრებული, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის შექსპირის შემსწავლელი ცენტრი, გამომცემლობა „უნივერსალი“, თბილისი. |

8.3 სახელმძღვანელოები, დამხმარე სახელმძღვანელოები, სხვა სასწავლო-მეთოდური ლიტერატურა და საშუალებები

| წლები | |
|-------|--|
| 1996 | ლორდ ბაირონი, ოდა ნაპოლეონ ბონაპარტისადმი, ინგლისურიდან თარგმნა, შესავალი და კომენტარები დაურთო ინესა მერაბიშვილმა (ორენოვანი გამოცემა), თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა, თბილისი (66 გვ.). |
| 2005 | Galaktion Tabidze, Poems, Translated by Innes Merabishvili, Foreword by the translator, Edited by Richard Cardwell, Tbilisi University Press (95 pages). |
| 2011 | Galaktion Tabidze, Poems, Translated from Georgian into English by Innes Merabishvili, Critical, Cultural and Communications Press, Nottingham (151 pages) – with the Translator's Foreword. |
| 2012 | გავრილ დერჟავინი, ოდა ღმერთი, თარგმანი რუსულიდან ინესა მერაბიშვილისა, ეძღვნება სრულიად საქართველოს კათოლიკოს-პატრიარქს, მის უწმინდესობასა და უნეტარესობას, ილია II-ს მისი დაბადების 80 და აღსაყდრებიდან 35 წლის აღსანიშნავად, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბილისი. |
| 2013 | ლორდ ბაირონი, ლექსები, ინგლისურიდან თარგმნა, გამოკვლევა და კომენტარები დაურთო ინესა მერაბიშვილმა, თბილისი (264 გვ.). |
| 2017 | Discover Galaktion, Galaktion Tabidze: A Selection of His Poems in a New Parallel Translation, Translated from Georgian by Innes Merabishvili, published by Critical, Cultural and Communications Press, London (213 pages) – with the Translator's Foreword. |
| 2018 | გალაკტიონ ტაბიძე, ლექსები, ინგლისური თარგმანი ინესა მერაბიშვილისა (ორენოვანი გამოცემა), თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა, გამოცემა ეძღვნება თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის 100 წლისთავს, თბილისი (232 გვ.). |
| 2018 | ლორდ ბაირონი, შილონელი ტუსადი (ორენოვანი გამოცემა მთარგმნელის წინასიტყვაობით), თარგმანი ინგლისურიდან ინესა მერაბიშვილისა, თბილისი (88 გვ.). |
| 2018 | გალაკტიონ ტაბიძე, ლექსები, ინგლისური თარგმანი ინესა მერაბიშვილისა (ორენოვანი მინიატურული გამოცემა), საქართველოს ილია ჭავჭავაძის სახელობის მწიგნობართა ასოციაცია, გამომცემლობა „სვეტი+“, თბილისი (428 გვ.). |

8.4 ელექტრონული პუბლიკაციები

| წლები | სათაური | წყაროს მისამართი |
|-------|--|---|
| 2010 | Innes Merabishvili, Byron and Georgia, Bulletin, Moambe, Georgian National Academy of Sciences, Georgian Academy | http://science.org.ge/old/moambe/4-2/Merabishvili.pdf |

| | | |
|------|---|---|
| | Press, Tbilisi, vol. 4, no. 2, May-June-July-August. | |
| 2011 | Innes Merabishvili, Ovid's Hero And Medea As Reflected In Byron's Life And Works, Proceedings of the 37 th International Byron Conference, Valladolid, Spain. | http://www.internationalassociationofbyronsocieties.org/files/proceedings/valladolid/merabishvili.pdf |
| 2013 | Innes Merabishvili, Stylistic Allusion as Way of Life – Reincarnating Napoleon, Proceedings of the 39 th International Byron Conference, London. | http://www.internationalassociationofbyronsocieties.org/files/proceedings/london_2013/merabishvili.pdf |
| 2016 | Innes Merabishvili, Towards the Meaning of a Word, Proceedings of the XVII EURALEX International Congress, Lexicography and Linguistic Diversity, Edited by Tinatin Margalitadze, George Meladze, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, 6-10 September. | http://euralex2016.tsu.ge/publication.html |
| 2017 | Innes Merabishvili, A Linguistic Image and a New Semantic Triangle, published in: US-China Foreign Language, David Publishing Company, New York, Volume 15, Number 6, June. | http://www.davidpublisher.com/Public/uploads/Contribute/599a83baaf433.pdf |

8.5 სამეცნიერო სიმპოზიუმებში, კონფერენციებში... მონაწილეობა (ბოლო ათი წლის)

| წლები | სათაური | ღონისძიების დასახელება |
|---------------------------|--|---|
| 6-13 September, 2009 | Lord Byron Alluding to the Great | The 35th International Byron Conference, University of Athens, Messolonghi. |
| 14 June, 2010 | Lord Byron and George Washington | International Conference on American Studies, TSU, |
| 22 ივნისი, 2010 | თარგმანი, როგორც ლექსიკოგრაფიული გამოკვლევა | თსუ მეოთხე საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი პროფ. ალექსი ლეკიაშვილის 90 წლის იუბილესადმი. |
| 15 ოქტომბერი, 2010 | ტექსტის ინტერპრეტაცია, როგორც სიტყვის მნიშვნელობის დადგენის გზა („თავფარავნელი ჭაბუკისა“ და გალაკტიონის ერთი ლექსის მაგალითზე) | II საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია, ილია ჭავჭავაძის სახელობის ქუთაისის სამეცნიერო ბიბლიოთეკა. |
| 27th June - 1st July 2011 | Ovid's Hero and Medea as Reflected in Byron's Life and Works | The XXXVII International Byron Society Conference, Valladolid, Spain. |
| 3-4 აპრილი, 2012 | სიტყვა განხილული ტექსტისა და თარგმანის ფონზე | ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, გერმანული ფილოლოგიის დეპარტამენტი, რეგონული სამეცნიერო კონფერენცია ენა, ლიტერატურა, კულტურა, ისტორია, ფილოსოფია: ტექსტზე ორიენტირებული კვლევები, პროფესორ ვიოლა ფურცელაძის 85 წლის იუბილე. |
| 25 ივნისი, 2012 | ფონემა, როგორც ინტერპრეტაციისა და თარგმანის ობიექტი | ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, ყოველწლიური სამეცნიერო საფაკულტეტო კონფერენცია „გიორგი ახვლედიანი – 125“. |
| 27–28 ივნისი, 2012 | თარგმანის თეორია თანამედროვე ასპექტში | ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, თარგმანისა და ლიტერატურულ ურთიერთობათა ინსტიტუტის სამეცნიერო კონფერენცია „ენა, ტექსტი და თარგმანი“. |
| 10-12 October, 2012 | Shakespeare's Sonnet 83 and its Georgian Translations Against The Background of the Author's Identity | International Conference on Shakespeare, Tbilisi State University. |
| 1-6 June, 2013 | Stylistic Allusion as a Way of Life – Reincarnating Napoleon | The 39th International Byron Conference, King's College, London. |
| 1-3 May, 2014 | Sonnet 130 and the Problem of its Interpretation in | International Conference Shakespeare 450, Tbilisi |

| | | |
|------------------------|--|--|
| | Translated Versions | State University. |
| 23-28 June, 2014 | Byron's Perception of Georgia Through Original and Translated Versions | Byron Original and Translated, The 40th International Byron Conference, Tbilisi State University. |
| 1-6 July, 2015 | Number Six in Connection with the Life and Works of the 6th Lord Byron | Reality, Fiction, and Madness, The 41st International Byron Conference, University of Gdansk. |
| 4-7 July, 2016 | When Stretch'd on Fever's Sleepless Bed | Life, Loves and other Climatic Disorders, The 42nd International Byron Conference, Paris. |
| 6-10 September, 2016 | Towards the Meaning of a Word | Lexicography and Linguistic Diversity, XVII EURALEX International Congress, Lexicographic Centre, Tbilisi State University. |
| 22-23 September, 2016 | The Poet's Lameness in Sonnets and its Interpretation in Translation | International Conference Shakespeare 400, Tbilisi State University. |
| 17-22 October, 2016 | Towards the Interpretation of one Stanza from Shota Rustveli's "The Man in a Panther-Skin" | VII International Symposium on Kartvelian Studies, Georgia in the Context of European Civilisation, Tbilisi State University. |
| 27 მაისი, 2017 | ენა, ტექსტი და თარგმანი | პროფ. ლილი გოქსაძის ხსოვნისადმი მიძღვნილი კონფერენცია, ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი. |
| 29 June – 4 July, 2017 | "The Prisoner of Chillon" and its Interpretation in Translation | Byron, Time and Space, The 43rd International Byron Conference, Yerevan State University, Armenia. |
| 16-17 მაისი, 2018 | ლინგვისტიკიდან ლექსამდე (ინტერპრეტაცია და თარგმანი) | ინგლისური ფილოლოგია: გუმინ, დღეს, ხვალ. კონფერენცია მიეძღვნა პროფესორ მერი იანქოშვილის დაბადებიდან 100 წლისთავს, თსუ დასავლეთევროპული ენებისა და ლიტერატურის ინსტიტუტი. |
| 26-29 სექტემბერი, 2018 | ქართული პოეზიის უცხოური თარგმანების ანალიზი (რუსთველიდან გალაკტიონამდე) | საერთაშორისო ქართველოლოგიური კონგრესი II, „თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის 100 წელი“, საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემია, ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი. |

9. საორგანიზაციო საქმიანობა (კონგრესებისა და კონფერენციების, მოწყობა, რედაქტორობა)

| წლები | დასახელება |
|--------------------|--|
| 1988 | ბაირონის 200 წლისთავისადმი მიძღვნილი კონფერენციის მოწყობა თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტში და საქართველოს ბაირონის საზოგადოების დაფუძნება |
| 1989-დან დღემდე | ბაირონის ყოველწლიური კონფერენციების ჩატარება თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტსა და საქართველოს ბაირონის საზოგადოებაში |
| 20 აპრილი, 1996 | კონფერენციის ორგანიზატორი: ბაირონი და საქართველო, თსუ, ბრიტანეთის საელჩოსა და საქართველოს ბაირონის საზოგადოების ერთობლივი კონფერენცია. |
| 2008 | წიგნის რედაქტორი: Eter Gelashvili, English Textbook, Meridiani, Tbilisi. |
| 2011-დან დღემდე | დიდი ბრიტანეთის პოსტ-კონფლიქტურ კულტურათა კვლევის საერთაშორისო კონსორციუმის დირექტორთა საბჭოს წევრი. |
| 23-28 ივნისი, 2014 | კონფერენციის ორგანიზატორი: The 40th International Byron Conference, Byron Original and Translated, Tbilisi State University. |
| 2017 | წიგნის რედაქტორი: Byron Original and Translated, Proceedings of the 40th International Byron Conference, Tbilisi, 23-28 June, 2014, Tbilisi State University Press (308 pages). |
| 2017 | წიგნის რედაქტორი: ოსკარ უაილდი, რედინგის ციხის ბალადა, ინგლისურიდან თარგმნა ლელა ებრალიძემ, თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა. |
| 16-17 მაისი, 2018 | კონფერენციის ორგანიზატორი: ინგლისური ფილოლოგია: გუმინ, დღეს, ხვალ. კონფერენცია მიეძღვნა პროფესორ მერი იანქოშვილის დაბადებიდან 100 წლისთავს, თსუ დასავლეთევროპული ენებისა და ლიტერატურის ინსტიტუტი. |
| 2018-დან | ნიუ ორკის საერთაშორისო ლინგვისტური ჟურნალის "International Journal of Applied Linguistics and |

| | |
|--------|---|
| დღემდე | Translation (IJALT)” რედკოლეგიის წევრი. |
|--------|---|

10. გამოგონებები (საავტორო მოწმობები, პატენტები)

| წლები | დასახელება |
|-------|------------|
| | |
| | |

11. საერთაშორისო და ადგილობრივი სამეცნიერო გრანტები

| წლები | დასახელება |
|-------|------------|
| | |
| | |

12. სამეცნიერო-კომერციული საქმიანობა, რეალიზებული პროექტები, დანერგვა

| წლები | დასახელება |
|-------|------------|
| | |
| | |

13. სხვა საქმიანობა

| წლები | დასახელება | წლები |
|--|--|---|
| დისერტაციების და სამაგისტრო (საკვალიფიკაციო) ნაშრომების ხელმძღვანელობა | <p>ზურდან გემაზაშვილის საკანდიდატო დისერტაცია თარგმანის თეორიაში, „უილიამ შექსპირის „ჰამლეტი“ პოეტური მოდელის შენარჩუნების პრობლემა და დეტალის ინტერპრეტაცია ახალ ქართულ თარგმანში“, თსუ.</p> <p>პაატა ჩხეიძის საკანდიდატო დისერტაცია თარგმანის თეორიაში, „ივანე მაჩაბლის მთარგმნელობითი მოღვაწეობა თარგმანის თანამედროვე თეორიის პრიზმაში“, თსუ.</p> <p>ინგა ადამიას სადოქტორო დისერტაცია „საქართველო ბაირონის შემოქმედებაში (ტრანსლატოლოგიური ანალიზის თვალსაზრისით)“, თსუ.</p> <p>ლელა ებრალიძის სადოქტორო დისერტაცია, „პოეტური ხატი და მისი ტრანსფორმაცია თარგმანში (ქართული და ინგლისური ენების მასალაზე)“, თსუ.</p> <p>ია მიქაძის სამაგისტრო ნაშრომი „ფაქტობრივი და კონცეპტუალური ინფორმაციის რეალიზაციის საკითხი თარგმანში (ქართული და ინგლისური ენების მასალაზე)“, თსუ.</p> <p>ნინო მიქაძის სამაგისტრო ნაშრომი „ქვეტექსტის რეალიზაციის საკითხი მხატვრული ტექსტის თარგმანში“ (ქართული და ინგლისური ენების მასალაზე), თსუ.</p> <p>ნათია გოგორიშვილის სამაგისტრო ნაშრომი „ერნესტ ჰემინგუეის სტილი და მისი რეალიზაცია ქართულ თარგმანში“, თსუ.</p> <p>მეგი გულაძის სამაგისტრო ნაშრომი „ჯერომ დევიდ სელინჯერის “The Catcher in the Rye“ ქართულ თარგმანებში“, თსუ.</p> <p>ანა ლომთაძის სამაგისტრო ნაშრომი „გალაკტიონი ინგლისურ თარგმანებში“, თსუ.</p> <p>თამარ კვარაცხელიას სამაგისტრო ნაშრომი „ბაირონის „მანფრედი“ ქართულ თარგმანში (შეპირისპირებითი ანალიზი)“, თსუ.</p> | <p>2002</p> <p>2003</p> <p>2013</p> <p>2014</p> <p>2007</p> <p>2007</p> <p>2010</p> <p>2010</p> <p>2011</p> <p>2011</p> |

| | |
|---|------|
| რიტა ჯაიანის სამაგისტრო ნაშრომი „შექსპირის სონეტები ქართულ თარგმანში“, თსუ. | 2011 |
| ქეთი ბარამიძის სამაგისტრო ნაშრომი „დედნისა და თარგმანის შეპირისპირებითი ანალიზი შექსპირის „მაკბეტის“ ივანე მაჩაბლისეული და მანანა ანთაძისეული თარგმანების მაგალითზე“, თსუ. | 2012 |
| თეონა ბითაძის სამაგისტრო ნაშრომი „მერის სახე გალაკტიონის შემოქმედებაში და მისი ტრანსფორმაცია ინგლისურ თარგმანში“, თსუ. | 2012 |
| ნათია ხეცაძის სამაგისტრო ნაშრომი „ჯერომ დევიდ სელინჯერის რომანის “The Catcher in the Rye” შინაარსობრივი პარამეტრების ტრანსფორმაცია ქართულ თარგმანებში“, თსუ. | 2012 |
| რუსუდან რაზმაძის სამაგისტრო ნაშრომი „ჯორჯ ბერნარდ შოუს „პიგმალიონის“ შეპირისპირებითი ანალიზი ქართულ თარგმანთან“, თსუ. | 2013 |
| მარიამ ჯიშკარიანის სამაგისტრო ნაშრომი „ვირჯინია ვულფის „მისის დოლოვის“ შეპირისპირებითი ანალიზი ქართულ თარგმანთან“, თსუ. | 2013 |
| გვანცა დავითარშვილის სამაგისტრო ნაშრომი „ჯეინ ოსტინის „სამაყე და მცდარი აზრი“ შეპირისპირებითი ანალიზი ქართულ თარგმანთან“, თსუ. | 2013 |
| სოფიო მურჯიკნელის სამაგისტრო ნაშრომი „კალამზურის (სიტყვებით თამაშის) თარგმნის პრობლემემატიკა ლუის კეროლის „ალისა საოცრებათა ქვეყანაში“ ქართული და რუსული თარგმანების მაგალითზე“, თსუ. | 2013 |
| ნათია იაშვილის სამაგისტრო ნაშრომი „ვაჟა-ფშაველას პოემის „ალუდა ქეთელაური“ ინგლისური და რუსული თარგმანების შედარებითი ანალიზი“, თსუ. | 2014 |
| ნინო ცხვიტავას სამაგისტრო ნაშრომი „ოსკარ უაილდის ზღაპრების ქართული და რუსული თარგმანების შეპირისპირებითი ანალიზი“, თსუ. | 2014 |
| გვანცა ხეცურიანის სამაგისტრო ნაშრომი „სიტყვა და მისი თარგმანი ო. უაილდის რომანის „დორიან გრეის პორტრეტის“ მიხედვით“, თსუ. | 2015 |
| მარიამ ხუტუნაშვილის სამაგისტრო ნაშრომი „ცხოველთა სამყარო „ვეფხისტყაოსანში“, თსუ. | 2016 |
| ნათია ავდიევის სამაგისტრო ნაშრომი „ბიძია თომას ქოხის“ ქართულ თარგმანებთან შეპირისპირებითი ანალიზი შინაარსობრივი პარამეტრების საფუძველზე“, თსუ. | 2016 |
| თეა პავლიაშვილის სამაგისტრო ნაშრომი „მცენარეთა სამყარო „ვეფხისტყაოსანში“ და მისი ასახვა ინგლისურ თარგმანებში“, თსუ. | 2016 |
| თამარ კოდალას სამაგისტრო ნაშრომი „ქვეყნები „ვეფხისტყაოსანში“, თსუ. | 2016 |
| ნანა ჯანჯღავას სამაგისტრო ნაშრომი „უილიამ ფოლკნერის „ხმაური და მძვინვარება“ და მისი ქართული თარგმანის | 2017 |

| | | |
|--|---|---|
| | <p>ანალიზი“, თსუ.</p> <p>ნინო ნეკერიშვილის სამაგისტრო ნაშრომი „ჯონ სტაინბეკის „თაგვებსა და ადამიანებზე“ ქართული და რუსული თარგმანების შეპირისპირებითი ანალიზი“, თსუ.</p> <p>ხატია ხოხიაშვილის სამაგისტრო ნაშრომი „ბაირონის „მილონის პატიმრის“ ქართული და რუსული თარგმანების შეპირისპირებითი ანალიზი“, თსუ.</p> | <p>2018</p> <p>2018</p> |
| <p>საერთაშორისო, სახელმწიფო და რეგიონულ პროგრამებში და პროექტებში მონაწილეობა</p> | <p>საერთაშორისო პროექტი: The Reception of Byron in Europe, Thoemmes Continuum, London. პროექტის შედეგად გამოიცა ამავე სახელწოდების ორტომეული ლონდონსა და ნიუ-იორკში 2004 წელს.</p> <p>ბაირონის 40-ე საერთაშორისო კონფერენციის მოწყობა ბაირონის საერთაშორისო საზოგადოებასთან ერთობლივი თანამშრომლობით. პროექტის შედეგი იყო თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტში ბაირონის საერთაშორისო კონფერენციის ჩატარება 2014 წლის 21-28 ივნისს, რომელმაც გააერთიანა 20 ქვეყნის 150 დელეგატი, და კონფერენციის მასალების გამოქვეყნება: Byron Original and Translated, Proceedings of the 40th International Byron Conference, Tbilisi, 23-28 June, 2014, edited by Innes Merabishvili and Naji Oueijan, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University Press, 2017.</p> <p>საჯარო ლექციის ორგანიზატორი ქენინგ ჰაუზში, ლონდონში ნოტინგემის უნივერსიტეტთან თანამშრომლობით: გალაკტიონის 120 წლის იუბილე, და გალაკტიონის ინგლისურენოვანი კრებულის პრეზენტაცია: Galaktion Tabidze, Poems, translated by Innes Merabishvili, Critical, Cultural and Communications Press, Nottingham, 2011.</p> <p>საჯარო ლექციის ორგანიზატორი აზიის სახლში, ლონდონში: “Discover Galaktion”, გალაკტიონის 125 წლის იუბილე ლონდონში, და გალაკტიონის ინგლისურენოვანი კრებულის პრეზენტაცია: Discover Galaktion, Galaktion Tabidze: A Selection of His Poems in a New Parallel Translation, Translated from Georgian by Innes Merabishvili, published by Critical, Cultural and Communications Press, London, 2017 (https://www.youtube.com/watch?time_continue=9&v=Bm3KDkX1QE).</p> <p>ორგანიზატორი საჯარო ლექციის ევროპის საბჭოში, სტრასბურგში: “Discover Galaktion”. ლექცია მიეძღვნა გალაკტიონის დაბადების 125 წლისთავს და 100 წლის იუბილეს თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტისა, და გალაკტიონის ინგლისურენოვანი კრებულის პრეზენტაცია: Discover Galaktion, Galaktion Tabidze: A Selection of His Poems in a New Parallel Translation, Translated from Georgian by Innes Merabishvili, published by Critical, Cultural and Communications Press, London, 2017.</p> | <p>2000-2004</p> <p>2010-2014</p> <p>2011</p> <p>2017</p> <p>2018</p> |

14. ჯილდოები და პრემიები, საპატიო წოდებები

| თარიღი | ჯილდოს, პრემიის, საპატიო წოდების დასახელება |
|--------|---|
| 2000 | ბაირონის მედალი – ბაირონის საერთაშორისო საზოგადოება |
| 2001 | „ოქროს არწივი“ – ნაპოლეონის საერთაშორისო საზოგადოება |
| 2005 | საერთაშორისო ელჩის წოდება და ორდენი – ამერიკის ბიოგრაფიის საერთაშორისო ცენტრი (ბრიტანეთის აკადემიური წრეების წარდგინებით) |
| 2013 | ქართული კულტურის დესპანის წოდება ნაყოფიერი მთარგმნელობითი მოღვაწეობისთვის – საქართველოს მწერალთა შემოქმედებითი კავშირი |

| | |
|------|--|
| 2014 | ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის მედალი ბაირონოლოგიაში შეტანილი განსაკუთრებული წვლილისთვის |
| 2014 | ივანე მაჩაბლის სახელობის პრემია – საქართველოს მწერალთა კავშირი |
| 2014 | პრემია „ოქროს ფრთა“ – საქართველოს ჟურნალისტთა ასოციაცია |
| 2014 | საერთაშორისო პრემია „ოქროს არტი“ – ხელოვნების აკადემია |
| 2016 | გორის საპატოო მოქალაქის წოდება – გორის მუნიციპალიტეტი |
| 2018 | თამარიონის ენდოლმა ნომინაციაში „ქართული კულტურის დესპანი“ ნაყოფიერი შემოქმედებითი მოღვაწეობისათვის – ააიპ „ოქროს ფონდი“ |
| 2019 | გალაკტიონ ტაბიძის სახელობის პრემია – საქართველოს მწერალთა შემოქმედებითი კავშირი |

15. ოჯახური მდგომარეობა

ჰყავს ორი შვილი და სამი შვილიშვილი.